

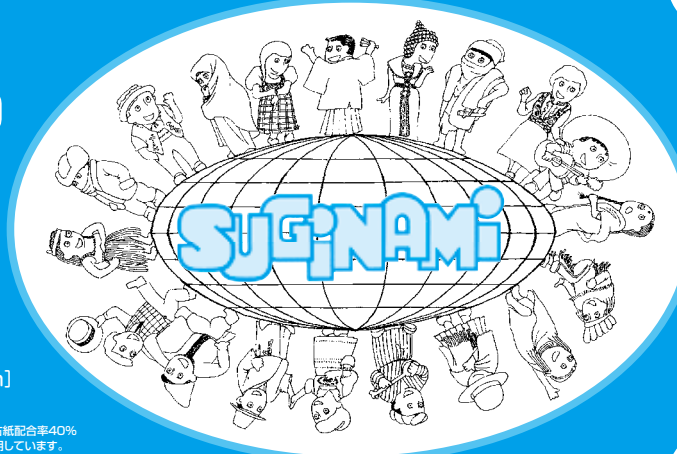
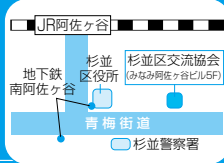
# すぎなみ交流ニュース

第12号

2009年4月

Suginami Cultural Exchange News

すぎなみ 교류 소식  
杉並的交流消息



◆発行:杉並区交流協会 [Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)]  
〒166-0004 東京都杉並区阿佐谷南1-14-2 みなみ阿佐ヶ谷ビル5階 [1-14-2 Asagayaminami Suginami-ku, Tokyo 166-0004 Japan]  
TEL.03-5378-8833 FAX.03-5378-8844 E-mail:info@suginami-kouryu.org

<http://www.suginami-kouryu.org/>

◆年4回発行◆協会情報誌は区内施設窓口、区内の駅広報スタンドなどに置いてあります。

この印刷物は古紙配合率40%の再生紙を使用しています。



## 友達作ろう ウェルカムパーティー

## いい汗かこう スポーツ国際交流会

新しく日本にいらした外国人の方と、区民の皆さんとの交流イベントです。日本での生活に必要な、地震・火事のときの対処法やゴミの捨て方などを学び、全員で協力して昼食を作って食べます。楽しいゲームもありますよ。

スポーツを一緒に楽しみながら、国際交流をしましょう。区内在住の外国人と日本人の皆さんが講師指導の下、チームに分かれて勝敗を競います。優勝チームには、すてきな賞品が出ます。

**日時** 5月9日(土) 午前10時30分～午後3時まで

**場所** 区立杉並第一小学校(杉並区阿佐ヶ谷北1-5-27)

**内容** 昼食作り、防災体験、ゴミの分別方法、レクリエーションなど。

**対象** 区内在住・在勤・在学の外国人50名・日本人50名、計100名

**参加費** 500円(会員・外国人300円、未就学児無料)

**申込方法** E-mail・ハガキ・Faxまたは電話で、氏名(フリガナ)・住所・国籍・電話・Fax番号を書いて、杉並区交流協会へ。(定員になり次第締め切り)

**協力** 杉並消防署・杉並清掃事務所・区防災課



**日時** 6月20日(土) 午後1時30分～4時まで

**場所** 区立大宮前体育館(杉並区宮前2-11-11)

**内容** 綱引き、体力測定、パン食い競争など。

**対象** 区内在住・在勤・在学の外国人・日本人、計80名

**参加費** 500円(飲み物・保険含む。小学生以下無料)

**申込方法** E-mail・ハガキ・Faxまたは電話で、氏名(フリガナ)・住所・国籍・電話・Fax番号を書いて、杉並区交流協会へ。(定員になり次第締め切り)

**主催** 杉並区スポーツ振興財団・杉並区交流協会



## 「定額給付金」申請書は4月中旬から発送

区は、区民の皆さんの生活支援と地域経済の活性化を目的に、「定額給付金」の給付をいたします。

4月中旬から、対象となる方へ申請書の送付を開始しますので、必要事項を記入し郵送により申請してください。

制度の詳細は「広報すぎなみ」などで追ってお知らせします。

※対象者は杉並区の住民基本台帳に記録されている方のほか、外国人登録原票に登録されている方(短期滞在の在留資格で在留する者、不法滞在者を除く)です。

【問合せ先】 定額給付金対策担当課

## インドからの贈り物「ガンジー像」

インド独立の父と言われ、聖なる人(マハトマ)と称されるガンジーの銅像が杉並区に建立されることとなりました。

この銅像は日本とインドとの交流の促進を願う杉並区日印交流協会が取り組んできた、ガンジー修養所再建財団(非暴力・不服従のガンジー主義のもと国際平和を目指す団体)への募金活動のお礼として、同財団から送られてきたものです。杉並区日印交流協会では、インドとの交流の一層の推進を願い、杉並区に銅像を寄贈したもので、これを受けた杉並区が、ガンジーの平和への願いを広く区民に広めるため、杉並区中央図書館に隣接する読書の森公園に建立することとなりました。

この銅像は、公園に設置するまでの間、区庁舎ロビーに展示されていますので、皆さんも是非ご覧になってみてはいかがでしょうか。



## 新年度です 交流協会の会員になりませんか?

杉並区交流協会では、国内・国際交流の推進をはかるために、様々なイベントを企画しています。あなたも会員になって、楽しく交流しませんか?



### 年度会費

個人会員 1,000円/年  
法人会員 20,000円/年

### 会員期間

入会の月から3月31日まで(当年度末)

### 会員特典

- ① イベントの情報や交流に関する情報誌(交流ニュース、News Letterなど)をお届けします。
- ② 協会が実施するイベントに優先的に参加できる会員枠があります。
- ③ イベント参加費に会員割引があります。
- ④ コミュカルショップ(区役所1階)でのポイントカードの特典があります。

### 申込方法

新しく入会される方には申込書類をお送りいたしますので、杉並区交流協会(上記参照)までご請求ください。

Event Information in SACE  
交流イベント情報

## 交流の輪を広げましょう

- 国際交流サロン… 毎週月曜日13:30~16:30  
外国人と日本人が自由におしゃべりしながら交流する場を提供しています
- ウェルカムパーティー… 5月9日(土)  
上段をご覧ください
- スポーツ国際交流会… 6月20日(土)  
上段をご覧ください
- 外国文化を知ろう… 《7月中旬》  
日本人対象、異文化理解講座
- 日本文化を知ろう… 《10月下旬》  
外国人対象、日本文化の紹介、体験しながら理解を深める
- 海外文化セミナー… 《11月上旬》  
外国の歴史・文化などを紹介し、相互理解を深める

- イヤーエンドパーティー… 《12月上旬》  
日本人と外国人がゲームや食事を楽しみながら年忘れパーティー
  - 外国人のための無料専門家相談会… 《2月上旬》  
弁護士や行政書士などの専門家と語学ボランティア(多言語)による相談会
  - ジャパンデイ… 《2月下旬》  
外国人対象、舞踊・華道・茶道など日本の伝統文化を体験
  - 日本語スピーチ大会… 《3月下旬》  
外国人が、日本の生活で感じたことなどを題材に日本語で発表するコンテスト
- ★国内友好都市との交流を深めるイベントの開催も企画中です。

「交流ニュース」へのご意見・ご要望・メッセージなどをお寄せください。お待ちしております。

# 第5回 ジャパンデー報告

2月21日(土)、杉並区文化団体連合会の協力を得て、日本の伝統文化を学ぶイベントが行われました。参加者は中国・韓国・トルコ・タイなど外国の方43名と講師49名、スタッフ15名、総勢107名で大盛況。笑顔あふれる楽しい時間でした。(広報部)

## 茶道

「お茶は三口で飲むのよね」などとみなさんが結構詳しいのにはびっくり。お茶碗を持つしぐさはなかなかおしとやかでした。



↑男性の先生が優雅にお茶をたててくださいました。 ↑順にお茶が配られます。みんな「おいしい」と嬉しそう。

→先生の指示通りに、自分でお茶をたててみます。茶せんで泡立てるところがおもしろいと、時間をオーバーしてたくさんの方が挑戦しました。

## 日本舞踊

ほぼ全員が浴衣に着替え、写真の撮り合いが収まると、すばらしい日本舞踊の実演を見学。それから「お江戸日本橋」の踊りを習いました。30分くらいで動きが揃ってきたのには思わず拍手。



↑「藤娘」と「浦島」の実演  
←「提灯消す」のときのしぐさ。扇を開いて閉じる手さばきも見事です。

中国から来たチョウさん、デンさん、ルイさん(左から)です。浴衣がとてもお気に入り。かっこいいでしょう、とにっこり。



## 華道

雪柳、チューリップ、スイートピーを使って活け花をしました。アドバイスを受けながら可愛い花相手に大奮闘しているチョウさんの様子は真剣そのものでした。おつかれさま。



花が思ったところを向いてくれない。難しいなあ。

どうです？ 背の高い僕みたいに、すっきりと活けられたでしょう？ おもしろかったですよ。



## ソッチョ 瑞草区だより



### 瑞草区での研修を終えて

アニョハセヨ! 韓国ソウル市瑞草区にて派遣勤務をしていた杉並区職員の田森亮です。1991年より友好提携を結んでいる杉並区と瑞草区は、中高生交流や平和ポスター交流などの交流事業を行っております。今回の派遣中、私は両区の交流事業の連絡調整や、瑞草区行政の事例研究を主に行いました。

瑞草区で最初に驚かされたのは「世界ブランド都市、一流幸福都市」というスローガンの大きさでした。これは、ソウル市内にある25区の中の一区役所にとどまらず、世界レベルの美しい都市を目指そうということなのですが、瑞草区長が自ら先頭に立ち、海外都市を研究し、職員からのアイデアを通じて印象的な行政改革を行っていました。OK申請センター(区民課に似た機能)や保健所では、空間内に丸みを帯びたデザインとやわらかな色彩の机や椅子を数多く採り入れ、カフェにも似た雰囲気を出することで、役所という堅いイメージを払拭し、区民の方が気軽に立ち寄れる環境作りに取り組んでいました。

日本と韓国では歴史的・文化的背景が異なるので単純に比較検討はできないと思いますが、今後も両区が行政において互いに切磋琢磨しあい、交流事業の発展により、相互文化理解が進んでいくように、私自身も日々、努力していきたいと思っています。



OK申請センター

# 第6回 日本語スピーチ大会

Japanese Speech Contest  
2009年3月7日(土)  
【会場】杉並区立産業商工会館  
【主催】杉並区交流協会  
【共催】杉並区・東京杉並ロータリークラブ

発表者は7か国(中国・韓国・タイ・インド・ベトナム・アメリカ・カナダ)12名。スピーチは、故郷の紹介から日本のきめ細やかなサービスへの驚き、長時間労働が日本人の世界を狭くしているのではないかといった指摘まで実に多様でした。

アトラクションでは、「落語ができるギタリスト」立川志隆さんのギター演奏に聞き入り、懐かしい日本唱歌と一緒に歌い、最後はお酒にまつわる落語におなかを抱えて笑いました。(広報部S)



落語のできるギタリスト立川志隆さん



表彰式

### 最優秀賞 欧陽超さん(中国)

「中国からイギリスへ日本へ世界へ」  
イギリスの大学に留学し、帰国後、上海で働いていた妻に出会いました。妻の国である日本と日本語を勉強するために5か月前に来日しました。中国には「1万冊の本を読むより、1万里の道を歩くほうがいい」という諺があります。これからも、さまざまな国々で生活体験をしたいと思っています。

### 優秀賞 Jacobi Alvarezさん(アメリカ)

「日本で気がついたこと」  
日本は伝統的なものと現代的なものが混ざり合っています。「ハグ」はしないのに、満員電車では知らない人同士がくっつきあい、お風呂にはみんなと一緒に入るなど不思議なこともたくさんあります。ホストファミリーをはじめ「優しすぎる」人たちのおかげで、私の日本留学はとても充実しています。

### 優秀賞 Siraphob Phuangchampaさん(タイ)

「戦争の真実」  
文明や高度な文化を作り出してきた人間がなぜ愚かな戦争を今も続けるのでしょうか。世界には、今この瞬間にも戦火におびえる人たちがいます。世界で唯一の被爆国である日本で政治学を学びながら、平和のために私たち一人ひとりに何ができるのかを考えていきたいと思っています。

### 審査員特別賞 Surendra Kumarさん(インド)

「日本人はシャイなのか?」  
駅の公衆トイレで女性清掃員がいるのに平気で用をたすことや、電車の中で成人雑誌を堂々と読むのには驚きました。日本人はシャイだと聞いていましたが、年齢やガールフレンドのことなどプライベートな質問をされ面食らうこともしばしばで、私の頭の中はいつもの「？」がいっぱいです。

## Free Professional Consultation for Foreign Residents

### 外国人のための 無料 専門家相談会

都内自治体等でリレー開催している無料相談会。  
今回の杉並区では16件の相談がありました。

### 杉並区で開催された相談会の実施結果

[2009年2月7日(土) 場所: あんさんぶる荻窪]

相談者国籍	相談内容		
■韓国	5名	■保険・年金	4名
■中国	2名	■在留資格・ビザ・旅券	3名
■日本(米/加)	2名	■結婚・離婚・家族等	3名
■フィリピン	2名	■労働・賃金・解雇等	3名
■イラン	2名	■住居・不動産	1名
■ミャンマー	1名	■医療・健康・心理相談	1名
■ベルギー	1名	■刑事・犯罪・警察	1名
■バングラデシュ	1名		

専門家(13名)	通訳ボランティア(16名)		
■弁護士	5名	■中国語	5名
■行政書士	3名	■英語	4名
■社会保険労務士	1名	■韓国語	2名
■労働相談員	2名	■タイ語	1名
■臨床心理士	1名	■スペイン語	1名
■教育相談員	1名	■フランス語	1名
		■ミャンマー語	1名
		■ヒンズー語・ベンガル語	1名

### 次回 武蔵野市国際交流協会で行われます。

【日時】4月25日(土) 16:00~18:30  
【会場】スイング10階(JR中央線武蔵境駅北口から歩いて1分)  
【問合せ】武蔵野市国際交流協会 ☎0422-56-2922

### 杉並区交流協会の外国人相談

毎週以下の通り、外国人のみなさんの悩み事の相談窓口を開いています。  
◇日時: 毎週金曜日 14:00~17:00 ◇場所: 杉並区交流協会  
◇言語: [日本語・英語]…毎週 [中国語]…第2・4週  
[韓国・朝鮮語]…第1・3・4週 ◇費用: 無料